

E32 - Exciting! Ha-chan's School Life!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Principal

Alexandrite, you say?

[00:07] Liko

Yes, sir.

[00:08] Liko

A rainbow-colored light came together and turned into a stone.

[00:14] Principal

A new Linkru Stone.

[00:16] Principal

Could this be the new legend?

[00:18] Mofurun

Mofu!

[00:20] Mofurun

Mofu!

[00:21] Principal

So, what are those things?

[00:23] Mirai

We don't know.

[00:25] Mirai

They suddenly showed up, and all they do is float around.

[00:27] Mofurun

Sniff, sniff.

[00:28] Mofurun

I smell a sweet scent, mofu!

[00:31] Principal

They *look* like some sort of sprites.

[00:36] Kotoha

Mirai! Liko! Mofurun!

[00:37] Liko

Ha-chan! That outfit!

[00:40] Kotoha

School finally starts up tomorrow!

[00:43] Kotoha

I can't wait!

[00:44] Kotoha

How does it look?

SIGN Witchy

SIGN Witchy

SIGN Pretty Cure!

[02:36] Kotoha

Mirai, Liko! It's morning!

[02:43] Kotoha

I got here first!

[02:45] Kotoha

Mirai, Liko! Hurry up!

[02:48] Mirai

Ha-chan, it's, like, two hours
before school even starts.

[02:54] Liko

There was no need to come this early.

[02:57] Kotoha

I can't help being excited!

[03:01] Kotoha

Huh?

[03:03] Kotoha

They were looking
forward to it more than me!

[03:06] Liko

They're just here for morning training.

[03:09] Mirai

They're working out
before the opening ceremony.

[03:12] Mirai

Huh? Ha-chan?

[03:14] Liko

Huh?

[03:17] Kotoha

Ha!

[03:18] Mirai/Liko

Ha-chan!

[03:19] soccer club member

Nice!

[03:21] soccer club member

Go for it!

[03:23] soccer club member

Come on, hustle!

[03:26] Kotoha

Look at them all!

[03:26] soccer club member

Let's go!

[03:29] soccer club member

Over here!

[03:31] soccer club member

Go for it!

[03:33] Sota

The match is tomorrow! Anyone who messes up does a lap around school!

[03:37] soccer club member A

Hasn't training been too intense since Sota became captain?

[03:41] soccer club member B

One mistake and you've gotta run a lap...

[03:44] Shinji

Sota, this is all the practicing we're gonna do today.

[03:48] Sota

What about after school?

[03:50] Shinji

We three are gonna take it easy.

[03:52] Shinji

Let's win that game tomorrow!

[03:54] Sota

Hey!

[03:54] soccer club member D

See ya, Sota.

[03:56] soccer club member F

Team practice is after school.

Will we be okay without Shinji and them?

[04:00] Sota

I know... I'll think of something.

[04:02] soccer club member F

Good luck, Sota.

[04:05] Kotoha

Looks like fun.

[04:06] Mirai

They're training hard.

[04:07] Mirai

Sota!

[04:09] Mirai

Good morning!

[04:10] Kotoha

Hey!

[04:15] Sota

Who's that new girl?

SIGN Excitement Galore!

Ha-chan's School Life!

[04:26] Mirai

Excitement Galore!
Ha-chan's School Life!

[04:30] Takagi

That marks the end of the
second-semester opening ceremony.

[04:33] Takagi

Students, return to your classrooms.

SIGN AUNT
AND UNCLE

SIGN DAILY
GRATITUDE

SIGN WAITING
IMPATIENTLY

[04:39] schoolgirl A

There's a rumor now that our
school has a fairy of happiness.

SIGN AUNT
AND UNCLE

SIGN DAILY
GRATITUDE

[04:43] schoolgirl B

Oh yeah, that thing.

SIGN Dance of the Fish Fairies

[04:46] Mirai

I bet this is a drawing of that time
you came to school, Ha-chan.

[04:51] Liko

That caused such a big fuss...

[04:54] Sota

Fairy of happiness, huh?

[04:58] Sota

It'd be great if she really existed.

[05:00] Mirai

Sota!

[05:01] Sota

She your friend, Mirai?

[05:02] Mirai

Yeah, this is Ha-chan.

[05:04] Kotoha

Ha!

[05:05] Kana

The fairy *does* exist!

[05:07] Kana

And so do witches!

[05:09] Kana

You've seen them too,
right, Asahina-san?!

[05:11] Mirai

Uh...

[05:13] Sota

I'm going ahead to our classroom.

[05:17] Kana

What? Is there something behind me?

[05:21] Mirai/Liko

No, no, no, no! There's nothing!

[05:23] Kana

Could it be the fairy again?!

[05:25] Mirai/Liko

Wrong, wrong, wrong!

[05:26] Kana

You're not saying
there isn't *something* there.

[05:33] Kana

There's nothing there...

[05:35] Kana

For that matter,
there's nobody here but us!

[05:39] Liko

We need to hurry back to the classroom!

[05:48] Takagi

Would you believe this?

[05:50] Takagi

Our class has yet another exchange student!

[05:52] Takagi

This is Koto—

SIGN Kotoha Hanami

[05:54] Kotoha

I'm Kotoha Hanami!

[05:55] Kotoha

Nice to meet you!

[05:57] Kana

Oh, Hanami-san.

[05:59] Mayumi

It's been a while, Kotoha-chan.

[06:01] Kotoha

Hi, Kana! Mayumi!

[06:03] Takagi

Oh, you've already met?

[06:05] Kotoha

Yes, sir! We're all good friends.

[06:07] Kotoha

And Mirai, Liko, and Mofurun.

[06:09] Takagi

Mofurun? Who's that, again?

[06:11] Mayumi

That's the name of Mirai's teddy bear.

[06:14] Takagi

You sure have a lot of friends.

[06:16] Kotoha

She's more than just a friend.

[06:18] Kotoha

She's my mother and big sister!

[06:22] Takagi

That's a pretty young mother, huh?

[06:31] science teacher

For today's class,
we'll be observing plants.

[06:33] science teacher

Look closely,
and write up a detailed report.

[06:36] Kotoha

I'm finished!

[06:37] science teacher

I'll draw any flower marks,
so you can skip those from now on.

[06:41] Kotoha

Yes, ma'am.

[06:43] art teacher

Class, drawing comes from the heart.

[06:45] art teacher

Don't focus on just appearances. Do a
thorough job and put your emotion into it.

[06:49] Kotoha

Teacher, I'm done!

[06:51] art teacher

Oh my!

[06:53] Kotoha

I worked hard on this!

[06:54] art teacher

It looks like your head is full of flowers.

[06:58] art teacher

And for you, it's soccer?

[07:02] Sota

I couldn't help it...

[07:04] art teacher

Try to draw the subject as well, okay?

[07:06] Sota

Yes, ma'am. Sorry.

[07:12] Mirai

Ha-chan!

[07:13] Mirai

You can do it!

[07:15] schoolgirl C

Do your best, Hanami-san!

[07:21] Mirai

Good one!

[07:22] Mirai

Ha-chan, that's great!

[07:24] Mirai

She's good at sports too!

[07:26] Liko

Right, not just at magic.

[07:32] gym teacher

Safe!

[07:33] five girls

Yay!

[07:35] Mirai

Amazing, Ha-chan!

[07:36] Mayumi

Crazy good!

[07:40] schoolboy

Sota, that's to you!

[07:41] schoolboy

Don't just stand there!

[07:42] Sota

Sorry, sorry!

[07:44] Mirai

It's rare for Sota to make an error.

[07:47] Kotoha

Sota-kun's had a gloomy look
on his face all day.

[07:51] Mirai

He has?

[07:52] Kotoha

But why, when school is this much fun?

SIGN TOTAL SCORE

[07:57] Mirai

Maybe something happened.

[07:58] Kotoha

What kind of something?

[08:00] Mirai

I don't know.

[08:07] Kotoha

Gym was fun!

[08:09] Kotoha

What's next? Japanese? Social studies?

[08:11] Mirai

We're done for today.

[08:13] Kotoha

What, *already*?

[08:15] Liko

Yes, our next class will be tomorrow.

[08:17] Kotoha

Okay.

[08:18] Kotoha

Today sure was fun, though!

[08:21] Mirai

There are all sorts of people at school,
and you can do all sorts of things.

[08:25] Mirai

That makes it very exciting.

[08:28] Kotoha

I'll say!

[08:29] Kotoha

I look forward to tomorrow.

[08:31] Sota

Mirai, see ya.

[08:32] Mirai

Oh. Bye-bye, Sota!

[08:35] Kotoha

Everyone's leaving?

[08:36] Mirai

Yeah. And some people have club stuff.

[08:39] Kotoha

Club stuff!

[08:40] Kana

Asahina-san! Izayoi-san!

[08:42] Kana

Let's go search for the fairy!

[08:46] Mirai

Why do we have to go too?

[08:48] Kotoha

I'll go do club stuff!

[08:49] Liko

Ha-chan?!

[08:56] Kotoha

Sota-kun!

[08:58] Sota

Hanami.

[08:59] Kotoha

You can call me "Ha-chan."

[09:00] Sota

Uh, you sure?

[09:02] Kotoha

Hey, I want to do club stuff too!

[09:04] Sota

Club stuff? Okay...

[09:06] Kotoha

Yay!

[09:07] Kotoha

So, where are the others?

[09:10] Sota

They haven't shown up yet.

[09:11] Kotoha

Sota-kun, you're usually so upbeat.

[09:14] Kotoha

But today, you look really down.

[09:16] Sota

"Usually"? Didn't we
meet for the first time today?

[09:19] Kotoha

O-Oh, that's right. Still, you've been
making this face all day, you know?

[09:23] Sota

I'm the captain now, but I can't
seem to unify the team at all.

[09:27] Kotoha

Oh, is that it!

[09:28] Kotoha

Gotcha. Wait here a bit.

[09:30] Sota

Huh?

[09:33] Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[09:36] Kotoha

O Soccer Club, unite into one!

[09:43] Sota

What's that?!

[09:49] Shinji

Sota, what's going on?

[09:50] Sota

How am I supposed to know?

[09:53] Kotoha

I messed up...

[09:59] Sota

Wonder if the fairy of
happiness will visit me too...

[10:02] Kotoha

Here I am!

[10:04] Kotoha

Here goes, Sota-kun!

[10:07] Kotoha

Huh?

[10:19] Kotoha

Wow!

[10:21] Sota

You're pretty good, but for dribbling,

[10:23] Sota

you've got to learn to run while
keeping the ball glued to your feet.

[10:27] Kotoha

Got it!

[10:28] Kotoha

I'll do it again that way.

[10:30] Sota

Sure.

[10:33] Kotoha

Cure Up RaPaPa.

[10:35] Kotoha

Let me be able to run with
the ball glued to my feet.

[10:44] Kotoha

Here I come!

[10:47] Sota

All right!

[10:53] Kotoha

I did it, like you told me!

[11:01] Kotoha

Got it!

[11:05] Sota

I'm not sure what happened, but wow!

[11:08] Kotoha

Soccer is exciting because
you can do all sorts of things!

[11:11] Sota

It sure is!

[11:12] Kotoha

I look forward to tomorrow's match!

[11:14] Sota

You do?

[11:15] Kotoha

I mean, won't I get to see lots of exciting
moves, like what you did earlier?

[11:22] Kotoha

If the captain gets everyone excited,
I bet they'll pull off exciting moves too.

[11:28] Sota

I see, what I need to do
is get everyone excited.

[11:32] Shinji

*That could make for
some interesting soccer.*

[11:35] Sota

Shinji.

[11:36] Shinji

For that, we need to
practice together after all.

[11:44] soccer club member D

Sota, sorry we're late.

[11:46] soccer club member E

Let's do some team practice.

[11:48] soccer club member F

Counting on you, Captain.

[11:50] Sota

Team...

[11:55] Sota

Okay, let's play some exciting soccer!

[11:59] Kotoha

Ha!

[11:59] soccer players

Yeah!

[12:02] soccer players

Let's do this!

[12:04] Kotoha

Sota-kun, teach me
that turning thing you did.

[12:07] Sota

Yeah, I'm sure you'll pick it up quickly.

[12:09] Kotoha

Yay!

[12:14] Shakince

I never thought Labut would be defeated.

[12:17] Benigyo

Totally unbelievable.

[12:19] Benigyo

Well, he probably got careless.

[12:21] Shakince

You are being far too optimistic, Benigyo.

[12:23] Shakince

*That the Pretty Cures are
dangerous is now an absolute fact.*

[12:29] Shakince

*We must crush them completely
before Deusmast descends.*

[12:34] Benigyo

You're gonna go try, then?

[12:36] Shakince

Indeed. You mustn't take too long, yourself.

[13:05] Shakince

It has been such a long time...
since I last set eyes upon this world.

[13:11] Shakince

Just you wait, Pretty Cures.

SIGN WITCHY

PRETTY CURE!

SIGN WITCHY

PRETTY CURE!

[13:30] Mofurun

Mofu! We're here, mofu!

[13:32] Mofurun

Mofu?

[13:33] Mofurun

There's nobody here, mofu...

[13:34] Liko

We got here too early.

[13:37] Kotoha

I was too excited again today.

[13:42] Kotoha

I wonder if it'll start soon.

[13:44] Mirai

I wonder if Sota's in a better mood.

[13:47] Kotoha

I'm sure that's all fine now.

[13:49] Mirai

Oh, it is?

[13:53] Mirai

Magic?!

[13:54] Shakince

It is not magic.

[13:57] Shakince

It is the power of mugic I control.

[14:00] Liko

Mugic again?

[14:02] Mirai

Sota's match is starting soon!

Don't mess it up!

[14:05] Shakince

Compared to our objective,
human affairs are of little importance.

[14:11] Liko

Come again?

[14:12] Mirai

Who are *you*?

[14:14] Shakince

My name is Shakince.

[14:17] Shakince

I have but one reason for coming here:

[14:21] Shakince

to be rid of you Pretty Cures entirely!

[14:26] Shakince

I shall show you my mugic powers.

[14:31] Shakince

Emerge!

[14:36] Donyokubal

Donyokubal!

[14:39] Mirai

We won't let you stop the soccer game!

[14:41] Mirai

Girls!

[14:42] Liko/Kotoha

Right!

[14:42] Mofurun

Mofu!

[14:49] Mirai/Liko/Kotoha

Cure Up RaPaPa!

[14:55] Mirai/Liko

Topaz!

[14:57] Mirai/Liko

Miracle Magical Jewelry!

[15:01] Kotoha

Emerald!

[15:05] Kotoha

Felice Fun Fun Flower!

[15:41] Miracle

The miracle of you & me!

[15:44] Miracle

Cure Miracle!

[15:46] Magical

The magic of you & me!

[15:47] Magical

Cure Magical!

[15:50] Felice

A blessing upon life everywhere.

[15:57] Felice

Cure Felice!

[16:00] Miracle/Magical/Felice

Witchy Pretty Cure!

[16:05] Shakince

Go, Donyokubal!

[16:08] Donyokubal

Got it!

[16:20] Magical

Miracle!

[16:29] Magical

I'll get you out of there!

[16:31] Donyokubal

Don don don!

[16:33] Felice

Oh no you don't!

[16:42] Felice

Are you all right?

[16:43] Miracle

Yeah. Thank you, Felice.

[16:46] Felice

Both of you, listen.

[16:48] Felice

It halted its attack then
and triumphantly blocked the shots.

[16:52] Felice

It must not want anyone to score a goal.

[16:54] Felice

We can take advantage of that.

[16:56] Felice

Miracle and Magical, please aim
your attacks at the corners of the goal.

[17:01] Felice

I will catch it off guard.

[17:02] Magical

All right.

[17:05] Felice

Here goes!

[17:06] Miracle/Magical

Yeah!

[17:21] Donyokubal

Don!

[17:22] Donyokubal

Yoku!

[17:27] Felice

You're wide-open in the center!

[17:32] Miracle/Magical

Felice!

[17:45] Donyokubal

Bal!

[17:47] Miracle/Magical

It worked!

[17:50] Shakince

Donyokubal, do not engage

in their worthless ball games!

[17:56] Felice

It is by no means worthless.

[17:59] Felice

Everyone in the soccer club has worked hard for the sake of today.

[18:04] Felice

Their feelings have plenty of value.

[18:07] Miracle

Sota has always loved soccer.

[18:09] Miracle

That's why today's a special day!

[18:11] Magical

We're not about to let you ruin it!

[18:13] Shakince

Such things are no concern of ours.

[18:17] Shakince

Donyokubal.

[18:18] Donyokubal

Donyokubal!

[18:25] Miracle/Magical/Felice

Cure Up RaPaPa!

[18:28] Miracle/Magical/Felice

Alexandrite!

[18:37] Miracle/Magical/Felice

Witchy Pretty Cure, Over the Rainbow!

[18:46] Mofurun

Rainbow Carriage, mofu!

[18:50] Mofurun

Mofu!

[18:57] Miracle

O Fortuitous Miracles!

[18:59] Magical

O Connecting Magic!

[19:01] Felice

O Nurturing Happiness!

[19:03] Miracle/Magical/Felice

Come now unto us!

[19:09] Miracle/Magical/Felice

Precious Bracelets!

[19:21] Miracle/Magical/Felice

Fru Fru

[19:23] Miracle/Magical/Felice

Fru Fru Linkru!

[19:27] Miracle/Magical/Felice

Pretty Cure Extreme Rainbow!

[19:36] Miracle/Magical/Felice

Cure Up RaPaPa!

[19:39] Miracle/Magical/Felice

Over the Rainbow!

[19:42] Donyokubal

Donyokubal!

[19:52] Shakince

This must be the power
that defeated Labut. I see.

[20:02] soccer player

Good one!

[20:03] soccer player

There!

[20:04] soccer player

Go!

[20:05] Mirai

Sota! You can do it!

[20:23] Kotoha

That was fun!

[20:25] Sota

Girls!

[20:27] Sota

Thanks for showing up.

[20:29] Mirai

You guys came so close to winning!

[20:32] Liko

But a tie game isn't bad.

[20:34] Kotoha

Yeah, it was a very exciting match!

[20:37] Sota

That's thanks to you, Ha-chan.

[20:39] Mirai/Liko

"Ha-chan"?

[20:41] Mirai

You call her that?

[20:42] Sota

We had a good match because the team
came together during practice yesterday.

[20:47] Kotoha

I won thanks to you too, Sota.

[20:49] Mirai/Liko

"Sota"?

[20:50] Sota

Oh, did you play a match or something?

[20:52] Kotoha

I'm not sure you'd call it a match.

[20:54] Mirai

That's right! We had a little game

before you guys got here.

[20:58] Liko

Right, right!

[20:58] Sota

Wow, I'm impressed.

[21:01] club member C

Sota!

[21:03] Shinji

Let's review the game!

[21:05] Sota

Sure!

[21:06] Sota

Okay, girls. Thanks for cheering us on.

[21:10] Kotoha

See you later!

[21:11] Mofurun

Sniff, sniff.

[21:13] Mofurun

Mofu?

[21:15] Topaz Sprite

Topaz, Appruv!

[21:20] Mofurun

Mofu!

[21:32] Mofurun

Mofu!

[21:33] Mirai

Sota said it was thanks to you...

Did you do something for him?

[21:37] Kotoha

I practiced with him during club time.

[21:40] Kotoha

Then I got excited,

Sota got excited too,

[21:44] Kotoha

and then, *everybody* got excited!

[21:46] Mirai

So *that's* why Sota went from

depressed to cheerful!

[21:49] Liko

As usual, I don't really understand.

[21:51] Kotoha

That's also when he taught me

that turning thing.

[21:55] Mirai

That was like magic.

[21:57] Mirai

How'd you do it?

[21:58] Kotoha

Hehe, want to play soccer too, Mirai?

[22:00] Mirai

I do! And I won't lose to you, Ha-chan!

[22:05] Liko

Looks like the fairy
of happiness paid Sota a visit too, hm?

[22:09] Kotoha

Here goes!

[22:15] Mirai

Wow, Ha-chan!

[22:17] Mofurun

Mofu!

[22:18] Kotoha

I look forward to every single day!

SIGN Witchy

SIGN Witchy

SIGN Pretty Cure!

[23:56] Kotoha

What does an archaeologist do?

[23:58] Mirai

*They investigate things
all over the world.*

[24:00] Kotoha

Liko, your father must be very busy!

[24:02] Mofurun

It's cool how devoted he is to his job, mofu!

[24:05] Liko

I wouldn't say so...

[24:06] Mirai

Liko, what's wrong?

[24:07] Liko

*Work, work, work. That's all
that's ever important to him.*

[24:12] Mirai

Witchy Pretty Cure.

SIGN Conflicted Feelings! Father and Daughter's Difficult Day!

[24:14] Mirai

*Conflicted Feelings!
Father and Daughter's Difficult Day!*

[24:19] Liko

Cure Up RaPaPa!

[24:20] Liko

May today be another nice day!

SIGN Where's the fairy?!

Revision #1

Created 2025-04-02 17:12:12 UTC by whimsee

Updated 2025-04-02 17:12:13 UTC by whimsee